

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

廉政公署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

公告

Anúncio

「供應及安裝文件數碼化與管理系統」公開招標競投

Concurso público para fornecimento e instalação de sistema de digitalização e gestão de documentos

仰眾知悉，根據廉政專員於二零零三年六月十日所作之批示，廉政公署現正舉行第1/2003號「供應及安裝文件數碼化與管理系統」公開招標。有意競投者可在截標前的辦公時間內，攜帶公司或企業印鑑前往新口岸宋玉生廣場皇朝廣場14樓廉政公署接待處以登記方式索取招標文件（包括招標計劃及承投規則）。

Faz-se público que, por despacho do Comissário contra a Corrupção, de 10 de Junho de 2003, se encontra aberto pelo Comissariado contra a Corrupção o «Concurso Público n.º 1/2003 para fornecimento e instalação de sistema de digitalização e gestão de documentos». Os documentos relativos ao concurso (incluindo o programa do concurso e o caderno de encargos) encontram-se à disposição dos interessados, até ao fim do prazo para a entrega das propostas, dentro do horário normal de expediente, na Recepção do CCAC, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, edifício «Dynasty Plaza», 14.º andar, devendo, para o efeito, os interessados munir-se do carimbo da sua empresa/sociedade.

臨時保證金為澳門幣伍萬圓（\$ 50,000.00），投標人可以以現金、支票或法定銀行擔保（抬頭請寫「廉政公署」）繳交到皇朝廣場14樓廉政公署行政財政處。

Para admissão ao concurso, os concorrentes deverão prestar uma caução provisória, no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a ser entregue, em dinheiro, cheque ou garantia bancária a favor do Comissariado contra a Corrupção, na Divisão Administrativa e Financeira do CCAC, edifício «Dynasty Plaza», 14.º andar.

標書有效期自開標日起計不少於90日，但不影響按招標計劃規定續期。

O prazo de validade das propostas é, no mínimo, de noventa dias, a contar da data do acto público da abertura, sem prejuízo da sua prorrogação nos termos do programa do concurso.

投標人須將標書遞交至皇朝廣場14樓廉政公署接待處，截標時間為二零零三年八月一日下午五時三十分，並於二零零三年八月四日上午十時在皇朝廣場14樓廉政公署內進行開標。

As propostas deverão ser entregues na Recepção do CCAC, até 1 de Agosto de 2003, às 17,30 horas. O acto público deste concurso terá lugar a 4 de Agosto de 2003, pelas 10,00 horas da manhã, no CCAC, no edifício «Dynasty Plaza», 14.º andar.

二零零三年六月十三日於廉政公署

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Junho de 2003.

辦公室主任 何鈺珊

A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

（Custo desta publicação \$ 1 458,00）

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

第5/2003/DAF/SA號公開競投

Concurso público n.º 5/2003/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零三年五月十四日作出的批示，為取得——「快艇」進行公開競投。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 14 de Maio de 2003 do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de botes rápidos.

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之「辦事處」內，有意者可於辦公時間內到上址參

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de

閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零三年七月二日下午五時三十分前遞交至上
述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚
須遞交已繳付臨時保證金 \$30,000.00（澳門幣叁萬元）之證明文
件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。
倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零三年七月三日上午十時於媽閣上街，嘉
路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零三年六月十三日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,615.00）

第 13/2003/DFA/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零三年六月十日作出
的批示，為取得——“離子式毒品 / 爆炸物檢定器”進行公開競
投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西
南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參
閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進
行。

標書必須於二零零三年七月九日下午五時三十分前遞交至上
述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚
須遞交已繳付臨時保證金 \$40,000.00（澳門幣肆萬元）之證明文
件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。
倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos
I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de concurso,
e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis nas horas de
expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do
custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria dos Serviços
de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até
às 17,30 horas do dia 2 de Julho de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo pro-
grama de concurso e no caderno de encargos deve ser apresen-
tado documento comprovativo da efectivação da caução provi-
sória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) à ordem dos
Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de
Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em
dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento
Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Re-
gião Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfân-
dega da RAEM, localizados na Rua de S. Tiago da Barra, Doca
D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 3 de
Julho de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Junho de 2003.

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Concurso público n.º 13/2003/DFA/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de
acordo com o despacho de 10 de Junho de 2003, do Ex.^{ma} Se-
nhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso
público para a aquisição de aparelho detector de drogas e ex-
plosivos do tipo «ion scan».

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos
encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de
Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D.
Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de
concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis,
nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao
pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria dos Serviços
de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até
às 17,30 horas do dia 9 de Julho de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo pro-
grama de concurso e no caderno de encargos deve ser apresen-
tado documento comprovativo da efectivação da caução provi-
sória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas) à ordem dos
Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinhei-
ro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectiva-
da através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Te-
souraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Ser-
viços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零零三年七月十日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零三年六月十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizados na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 10 de Julho de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Junho de 2003.

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

立法會輔助部門

名單

按照二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門葡文文牘組別第一職階首席葡文文牘一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格應考人：分

Maria de Fátima Araújo Alves 8.13

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零三年六月十日議決確認)

二零零三年六月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão, da carreira de redactor de língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Maria de Fátima Araújo Alves 8,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Junho de 2003).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員兩缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

被接納的准考人：

Alberto Ferreira Leão；

鄭金玲。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月十二日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

律政廳代廳長 何雯

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員四缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

陳賢松；

何錦榮；

高珩；

黎彩玲。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月十二日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

主任翻譯員 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

Candidatos admitidos:

Alberto Ferreira Leão; e

Kong Kam Leng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 12 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Ho Man, chefe do DASJ, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

Candidatos admitidos:

Chan In Chong aliás Chan In Cheong;

Ho Kam Weng;

Kou Hang; e

Lai Choi Leng Ventura Pereira.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 12 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Lei Lai Peng, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

行政暨公職局

名單

本局為填補人員編制翻譯職程第一職階顧問翻譯五缺，經於二零零三年三月二十六日《澳門特別行政區公報》第十三期第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lu-

組刊登以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人得分如下：

合格應考人：	分
1.º 柯天蓮	8.83
2.º 何永安	8.68
3.º 張德榮	8.59
4.º 巢樹森	8.51
5.º 陳軒志	8.43

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年六月六日行政法務司司長批示確認)

二零零三年五月二十九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：朱偉幹

委員：杜志文

楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

公 告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

gares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º O Tin Lin	8,83
2.º Ho Veng On	8,68
3.º Cheong Tac Veng	8,59
4.º Chau Su Sam	8,51
5.º Chan Hin Chi aliás Tjan Sian Tjhe	8,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: José Chu.

Vogais: Tou Chi Man; e

Kim I Jeong.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局於二零零三年五月二十一日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈開考的，為填補人員編制內資訊技術員職程之第一職階一等資訊技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升考試的報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局之行政暨財政處，以供查閱，自本通告公佈日起計，為期十天。

此外，根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內高級技術人員組別二等高級技術員（中文語言範疇）第一職階一缺，經二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，現根據開考通告第七款的規定，獲准專業面試的應考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓地下正門入口及十九樓法務局行政暨財政管理廳。

二零零三年六月十二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補法務局人員編制專業技術人員組別首席助理技術員第一職階一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 7 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada no rés-do-chão (entrada principal) e no 19.º andar (Departamento de Gestão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça) do Edifício Administração Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe (área linguística chinesa), 1.º escalão, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau,

遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零三年六月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$783.00)

民 政 總 署

通 告

一九九六年六月十二日刊登於第二十四期《政府公報》第二組，有關重編水坑尾街樓宇門牌的告示中 ah)，aj)，am) 和 an) 項有不正確之處，現更正如下：

原文為：

“ ah) 水坑尾街 36 和 36-A 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 243 背頁第 4028 號，分別改為水坑尾街 310 和 312 號；”

“ aj) 水坑尾街 40 和 40-A 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 245 背頁第 4030 號，分別改為水坑尾街 318 和 320 號；”

“ am) 水坑尾街 44 和 44-A 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 247 背頁第 4032 號，分別改為水坑尾街 326 和 328 號；” 及

“ an) 水坑尾街 46 和 46-A 號門牌之樓宇，屬大堂區，分別改為水坑尾街 332 和 334 號；”

應改為：

“ ah) 水坑尾街 36-A 和 36 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 243 背頁第 4028 號，分別改為水坑尾街 310 和 312 號；”

“ aj) 水坑尾街 40-A 和 40 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 245 背頁第 4030 號，分別改為水坑尾街 318 和 320 號；”

“ am) 水坑尾街 44-A 和 44 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 247 背頁第 4032 號，分別改為水坑尾街 326 和 328 號；” 及

“ an) 水坑尾街 46-A 和 46 號門牌之樓宇，屬大堂區，在物業登記局房屋登記編號為 B-19 冊第 248 背頁第 4033 號，分別改為水坑尾街 332 和 334 號；”

tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

Por ter havido lapso no texto das alíneas ah), aj), am) e an) do edital publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 1996, respeitante ao reordenamento da numeração policial dos prédios situados na Rua do Campo, rectifica-se agora:

Onde se lê: «ah) O prédio com portas n.ºs 36 e 36-A da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 028 do Livro B-19 a folhas 243v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 310 e 312 da mesma Rua;»;

«aj) O prédio com portas n.ºs 40 e 40-A da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 030 do Livro B-19 a folhas 245v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 318 e 320 da mesma Rua;»;

«am) O prédio com portas n.ºs 44 e 44-A da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 032 do Livro B-19 a folhas 247v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 326 e 328 da mesma Rua;» e

«an) O prédio com portas n.ºs 46 e 46-A da Rua do Campo, freguesia da Sé, passa a ter, respectivamente, os n.ºs 332 e 334 da mesma Rua;»

deve ler-se: «ah) O prédio com portas n.ºs 36-A e 36 da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 028 do Livro B-19 a folhas 243v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 310 e 312 da mesma Rua;»;

«aj) O prédio com portas n.ºs 40-A e 40 da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 030 do Livro B-19 a folhas 245v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 318 e 320 da mesma Rua;»;

«am) O prédio com portas n.ºs 44-A e 44 da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 032 do Livro B-19 a folhas 247v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 326 e 328 da mesma Rua;» e

«an) O prédio com portas n.ºs 46-A e 46 da Rua do Campo, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 4 033 do Livro B-19 a folhas 248v., passa a ter, respectivamente, os n.ºs 332 e 334 da mesma Rua;».

為相關效力，本通告連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年六月十一日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$2,104.00)

Para os devidos efeitos, este aviso, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

擺放在澳門市政墳場內之骨殖或骨灰名單

根據管理委員會主席於二零零三年四月十五日之批示，茲通知在澳門望廈聖母新西洋墳場或澳門聖味基舊西洋墳場擺放下列骨殖或骨灰的利害關係人，應在本通告刊登之日起計六十天內，前往上述墳場遷移有關骨殖或骨灰，逾期則由民政總署將之安放公共墓塚內。

Trasladação dos restos mortais que se encontram nos Cemitérios Municipais da península de Macau

Por deliberação do presidente do Conselho de Administração de 15/Abril/2003, avisa-se os parentes/interessados das pessoas falecidas e sepultadas nos Cemitérios da Nossa Senhora da Piedade e de S. Miguel de Arcanjo, constantes da lista em baixo publicada, que devem proceder ao pedido de trasladação dos restos mortais no respectivo cemitério, no prazo de sessenta dias a contar da data de publicação do presente aviso.

Se o pedido de trasladação não for apresentado no prazo indicado, é entendido como abandono dos restos mortais existentes, ordenando o IACM a trasladação dos mesmos que serão depositados em vala comum a este fim destinada.

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
1	黃明琦	Wong Meng	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0202	1969/8/5	1975/9/28
2	余以英	Iu I Ieng	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0215	1967/7/3	1973/9/1
3	林淑恕	Lam Sok Ian (Kan Mun Lam Soi Kun)	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0254	1966/1/3	1973/4/26
4	黃伯強	Von Pák Keong	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0322	1977/7/28	1982/7/28
5	王忠明	Wong Chong Meng	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0443	1970/10/1	1976/7/3
6	鍾寶琦	Chong Pou Kei	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0449	1968/8/12	1973/10/12
7	無記錄	Chan Mun Chong Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0529A	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
8	陳門鍾氏	Chong Kan	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0586	1972/6/5	1977/12/3
9	湯門關氏	Kwan Cheung	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0750	1986/6/22	1996/10/1
10	吳坤	Ung Kúan	骨殖 Ossadas	MH	MH-1-0878	1972/9/24	1983/3/15

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
11	譚門麥氏	Tam Mun Mak Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0018	1986/4/30	1991/5/6
12	林罩松	Lam Kuan Chong	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0235	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
13	梁門區氏	Leong Mun Au Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0345	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
14	張寬慧	Chan Mun Cheung Fun Wai	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0364	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
15	李	Lei	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0367	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
16	毛日文	Mo Iat Man	骨殖 Ossadas	MH	MH-2-0377	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
17	余偉棠	U Vai Tong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0001	1991/7/19	2002/1/1
18	林齊	Lam Chai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0033	1992/3/11	1997/4/3
19	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0074	1994/2/28	2002/8/2
20	蘇門區勵芳	Sou Mun Au Lai Fong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0098	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
21	關滿華	Kuan Mun Va	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0102	1993/7/22	2002/8/2
22	陸文就	Lok An Chao	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0116	1993/7/26	2002/8/29
23	何門鍾氏	Ho Mun Chong Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0118	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
24	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0118	1992/1/3	2002/8/2
25	李細英	Lei Sai Ieng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0157	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
26	梁門間氏	Leong Mun Kan Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0167	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
27	彭佛明	Pang Fat Meng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0189	1995/9/19	2002/8/2
28	龍妹	Ioa Mui	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0225	1995/9/7	2002/8/13
29	蔣明紅	Cheong Meng Hong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0228	1995/2/16	2002/8/5
30	梁國威	Leong Kuok Fai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0705	1995/1/12	2002/8/1
31	林蘇	Lam So	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0710	1994/11/28	2002/8/22
32	程彩萍	Cheng Choi Peng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0712	1991/5/3	2002/9/1

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
33	葉運海	Ip Van Hoi	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0728	1992/12/14	2002/8/2
34	黃惠祥	Wong Wai Cheong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0729	1992/12/14	2002/9/1
35	梁新	Leong San	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0734	1997/3/21	2002/8/29
36	梁興傑	Leong Heng Kit	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0738	1995/12/20	2002/8/3
37	郭志雲	Kuong Chi Nam aliás Kong Chee Nam	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0741	1996/5/14	2002/8/5
38	冼文洪	Sin Man Hong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0745	1997/5/21	2002/8/4
39	林福	Cheang Fok	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0748	1993/8/25	2002/8/23
40	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0764	1992/4/16	2002/8/25
41	林漢忠	Lam Hou Chong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0766	1995/11/29	2002/8/22
42	關一飛	Kuan Iát Fei	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0770	1993/8/11	2002/1/12
43	趙長義	Choi Cheong I	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0771	1993/8/11	2002/8/25
44	杜月銀	Tou Iut Ngan	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0785	1996/1/25	2002/8/26
45	無記錄	Cheong Son Kuong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0787	1995/3/27	2002/8/4
46	羅拾妹	Lo Sap Mui	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0806	1995/6/27	2002/8/28
47	雷錦	Loi Kam	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0809	1993/9/14	2002/8/25
48	湯華傑	Tong Wah Kit	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0814	1993/11/22	1999/1/21
49	楊棠	Leong Tong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0833	1993/10/20	2002/8/4
50	曹任劍	Chou Si Chong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0840	1991/11/4	2002/1/8
51	李洪	Lei Hong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0845	1993/9/21	2002/8/23
52	李華好	Lei Wa Hou	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-0857	1993/10/11	2002/8/4
53	林成	Lam Seng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1049	1996/6/1	2002/11/12

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
54	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1085A	1994/7/19	2002/11/12
55	陳良	Leong Chan Leong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1097	1993/5/7	無記錄 Sem Registo
56	鮑兆偉	Pau Sio Vai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1121B	1972/10/18	1985/8/20
57	梁義	Leong I	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1149	1974/2/23	1979/3/28
58	譚炳華	Tam Peng Va	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1166	1992/10/28	2002/6/18
59	劉華	Lao Wa	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1182	1992/11/19	2002/6/18
60	莫全	Mok Chuen	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1195	1992/11/17	2002/6/20
61	劉福	Lau Fok	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1197	1992/11/19	2002/7/1
62	梁亦愛	Leong Iek Oi	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1212	1992/4/23	2002/5/19
63	無記錄	Chui Va	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1213	1987/12/12	2003/1/8
64	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1217	1996/11/6	2003/1/8
65	李傑	Lei Kit	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1234	1992/4/13	2002/3/18
66	郭佩英	Kok Pui Ieng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1248	1997/1/20	2003/1/9
67	文卓榮	Man Chek Veng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1250	1997/4/11	2003/1/9
68	黃惠賢	Wong Kuai In	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1296	1995/8/16	2003/2/5
69	曾麗君	Chang Lai Kuan aliás Zeng Li Jun aliás Tan Lai Kuan	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1300	1993/6/29	2003/2/5
70	鄭家勞	Cheang Ka Lou	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1369	1991/12/9	2002/1/1
71	區七	Au Chat	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1378	1992/1/31	2002/2/7
72	唐德	Tong Tak	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1392	1991/8/9	2001/12/13
73	鄭國亨	Tseng Kwak Han	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1408	1991/8/31	2001/12/22

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
74	陸漢華	Lok Hon Wa	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1426	1992/1/31	2002/2/7
75	梅榮	Mui Veng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1428	1991/9/6	2001/12/11
76	林啟達	Lam Kai Tat	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1434	1992/6/4	2002/5/2
77	莫芬	Mok Fan	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1439	1991/8/31	2002/12/1
78	陳興國	Chan Heng Koc	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1468	1991/9/19	2001/12/23
79	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1473	1992/2/15	2002/2/26
80	李珠環	Lei Chu Van	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1474	1992/2/15	2002/2/27
81	吳友	Ung Lau	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1486	1992/2/25	2002/3/1
82	鄭玉慶	Cheang Kam Heng	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1488	1992/2/25	2002/3/7
83	無記錄	Chan Leng Kam	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1493	1992/5/18	2002/5/1
84	譚榮忠	Tam Veng Cheong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1496	1992/6/23	2002/4/1
85	施尚良	Si Seong Leong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1499	1992/4/10	2002/4/1
86	關少文	Kuan Siu Man	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1505	1992/7/21	2002/5/1
87	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1508	1992/7/27	2002/5/1
88	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1515	1992/8/7	2002/5/1
89	黃玉齊	Wong Lok Tai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1540	1992/8/13	2002/6/1
90	黃啟	Vong Kai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1628	1992/8/31	2002/5/1
91	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1688	1992/1/6	2002/1/1
92	吳永權	Ng Weng Kun	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1853	1992/1/4	2002/1/1
93	梅八	Mui Pat	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1876	1992/2/28	2002/1/1

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
94	郭碧儀	Kok Pek I	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1882	1992/3/12	2002/1/1
95	李子申	Lei Chi San ou Tze Shen Li	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1885	1991/11/27	2002/1/1
96	蕭旺	Siu Vong	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1886	1992/2/25	2002/1/1
97	張雄舉	Cheong Hong Koi	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1918	1987/4/28	1992/4/29
98	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1921	1992/4/23	2002/3/1
99	唐蓮	Tong Lin	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1952	1981/12/15	1986/12/15
100	陳翰	Chan Hon	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1952	1992/1/4	2002/1/1
101	龍偉生	Long Vai Sang	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-1963	1992/1/7	2002/1/1
102	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2139	無記錄 Sem Registo	2002/2/25
103	鍾運	Chong Lin	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2154	1983/4/12	1988/10/18
104	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2171	1993/5/28	2002/2/25
105	無名氏	Desconhecido/a	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2176	1993/3/25	2002/2/25
106	黃全健	Wong Chun Kin	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2222	1992/10/23	2002/7/1
107	劉昌	Lao Ian Tai	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2277	1995/2/16	2002/8/21
108	邱永健	Lao Weng Kin	骨殖 Ossadas	MH	MH-3-2299	1994/2/21	2002/8/19
109	湯國新	Tong Kuok San	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0039	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
110	蘇門林氏	Sou Mun Lam Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0118	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
111	容門郭氏	Ieong Mun Kok Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0127	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
112	鄭門許錦鳳	Cheang Mun Hoi Kam Fong	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0164	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
113	郭門黃氏	Kok Mun Vong Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0202	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
114	吳鳳藻	Ng Fong Chou	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0313	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
115	黃紹英	Vong Sio Ieng	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0344	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
116	蔡有利	Choi Iao Lei	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0389	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
117	許鎮瑜	Hoi Chan U	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0390	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
118	曹耀垣	Chou Io Heng	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0466	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
119	黃門吳氏	Vong Mun Kuan Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0475	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
120	宋尚泉	Son Song Chun	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0492	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
121	湯炳仁	Tong Peng Ian	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0500	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
122	周達翼	Chau Tat Iat	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0535	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
123	梁門何氏	Leong Mun Ho Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0570	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
124	陳門朱蘭惠	Chan Chu Lan Vai	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0573	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
125	陳琮仙	Chan Keng Sin	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0701	1970/1/18	無記錄 Sem Registo
126	梁恩泉	Leong Iân Chun	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0718	1969/3/29	1975/1/23
127	蘇門何氏	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0835	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
128	郭金水	Kok Kam Soi	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0860	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
129	張門王秀英	Cheung Mun Vong Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0862	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
130	高牛	Kou Ngo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0959	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
131	李門陳仙	Lei Mun Chan Sin	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-0965	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
132	黃愛珍	Vong Oi Chan	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1022	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
133	孔門趙氏	Hong Mun Chui Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1061	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
134	溫門盧氏	Wan Mun Lou Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1084B	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
135	陳門廖氏	Chan Mun Liu Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1151	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
136	陳杏芳	Lou Mun Chan Hang Fong	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1158	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
137	Leocádio Suerte Filipe	Leocádio Suerte Filipe	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1179	1973/1/29	1979/1/3
138	關門吳少	Kuan Mun Ng Sio	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1198	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
139	林流	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1233H	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
140	吳培根	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1234	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
141	楊門郭氏	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1271	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
142	黎門梁氏	Lai Mun Leong Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1331	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
143	吳照齊	Vong Son Ieng	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1336	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
144	林月銀	Leong Mun Lam Ut Ngan	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1490	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
145	吳國輝	Ng Kok Fai	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1547E	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
146	麥來	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1552	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
147	李巽容	Lei Sun Iong	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1610	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
148	胡門郭氏	Wu Mun Kok Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1670	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
149	周華耀	Chau Va Iu	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1733	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
150	陳門許氏	Chan Mun Hoi Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1746B	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
151	林華	Lam Va	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1789	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
152	彭九	Pang Kau	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1852E	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
153	林桂卿	Ng Mun Lam Kuai Hang	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1889	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
154	胡兆	Wu Siu	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1891	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
155	王新	Vong San	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1894A	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
156	蘇門陳氏	Sou Mun Chan Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1910B	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
157	麥門鄧氏	Mak Mun Tang Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1912	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
158	李泗引	Lei Sei Ian	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1917	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
159	蘇門林氏	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1918	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
160	甘容廣	Kam Iong Kong	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-1937	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
161	黃門余麗	Vong Mun U Lai	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2009	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
162	鄔門金氏	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2021	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
163	周門譚氏	Chau Mun Tam Si	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2035	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
164	謝門張金	Che Mun Cheung Kam	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2056	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
165	劉倫	Lau Lon	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2066	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
166	陳娥	Chan Ngao	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2096	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
167	梁如	Leong U	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2121	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
168	陳桂深	Chan Mun Cheang Sam Kuai	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2128	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
169	黃長能	Vong Cheung Nan	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2168A	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
170	趙惟照	Chiu Vai Chiu	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2201	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
171	李玉珍	Lei Iok Chan	骨殖 Ossadas	MH	MH-4-2240	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
172	無記錄	Gaspar Aires da Silva da Conceição	骨灰 Cinzas	SM	SM-1-0016A	1995/5/12	無記錄 Sem Registo
173	無記錄	Elsa Felisberta Aires da Silva Conceição	骨灰 Cinzas	SM	SM-1-0016A	1970/7/31	無記錄 Sem Registo
174	無記錄	Ma Yeung Chi	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-0147	1969/1/23	1976/2/1
175	無記錄	Alvaro Maria Machado de Mendonça	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-0357A	1972/11/28	1978/8/27
176	無記錄	Helena Maria Alves	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-05150	1970/2/23	無記錄 Sem Registo
177	無記錄	Chan Iao Heng	骨灰 Cinzas	SM	SM-1-0616	1973/9/8	1983/5/10

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
178	無記錄	Ho Soi Chan	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-0620A	1970/1/15	無記錄 Sem Registo
179	陳銀甜	Chan Tim	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-0939	1989/4/2	1994/4/2
180	無記錄	Simon Gray Rech	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-0961	1986/7/18	1992/2/12
181	無記錄	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1096	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
182	無記錄	Leong Ieang	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1099	1985/3/25	1991/3/4
183	李環珠	Lei Vai Chū	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1160	1972/3/17	無記錄 Sem Registo
184	無記錄	Denis Charles Sung	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1163A	1991/7/26	1997/10/10
185	無記錄	Cheang Hang Hong	骨灰 Cinzas	SM	SM-1-1585	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
186	無記錄	Lei Chi Meng	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1660	1972/9/19	1984/2/24
187	無記錄	Chan Mun Yeong Kuai Heng	骨殖 Ossadas	SM	SM-1-1783	無記錄 Sem Registo	1981/12/17
188	符六	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-2-????	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
189	無記錄	Nuno Miguel da Silva Costa	骨殖 Ossadas	SM	SM-2-0444A	1983/8/19	1990/6/1
190	無記錄	Leong Mui	骨殖 Ossadas	SM	SM-2-0483	1969/2/7	1974/4/8
191	無記錄	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0183	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
192	無記錄	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0326	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
193	汪富明	Wong Fu Meng	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0340	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
194	無記錄	Tché Vai Chan	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0353A	1968/8/16	1974/9/2
195	無記錄	Ludoviana da Silva	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0521	1991/11/11	1996/11/18
196	無記錄	Lau Vai Hong	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0565	1988/8/25	1993/9/28
197	無記錄	Ma Sou Ieng	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0637	1981/8/12	1990/2/27

編號 N.º	中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	種類 Conteúdo	擺放地點 Local	安葬資料 Registo		
					安葬墓地編號 Sepultura n.º	安葬日期 Data de inumação	起骨日期 Data de exumação
198	無記錄	Iong Son Noi	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0649	1989/9/26	無記錄 Sem Registo
199	無記錄	Lam In Kiu	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0658	1989/4/26	1994/9/20
200	無記錄	Chan Mui	骨殖 Ossadas	SM	SM-3-0857	1987/11/21	1994/9/19
201	林株泗	Lam Chu Sei	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0018	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
202	鍾娣	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0057	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
203	無記錄	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0202	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
204	鍾漢	Chong Mun	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0326	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
205	無記錄	無記錄 Sem Registo	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0384	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
206	黃榮甫公	無記錄 Sem Registo	骨灰 Cinzas	SM	SM-4-0498	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
207	周亞蘇	Chau A Sou	骨殖 Ossadas	SM	SM-4-0718	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
208	錢朱氏	Chim Chi Si	骨殖 Ossadas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
209	無記錄	Irmão do antigo Bispo de Macau	骨殖 Ossadas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
210	無記錄	João Maria Bosco Osório	骨灰 Cinzas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
211	無記錄	Noronha Fernanda Filomeno	骨灰 Cinzas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
212	陳多根	Chan To Kan	骨灰 Cinzas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
213	霍耀民	Fok Io Man	骨灰 Cinzas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo
214	張幼仲	Cheong Iao Chong	骨灰 Cinzas	SM	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo	無記錄 Sem Registo

註：SM- 澳門聖味基舊西洋墳場；

SM — Cemitério de S. Miguel de Arcanjo;

MH- 澳門望廈聖母新西洋墳場

MH — Cemitério da Nossa Senhora da Piedade.

二零零三年六月十二日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de
Junho de 2003.

管理委員會主席 劉仕堯

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(是項刊登費用為 \$23,200.00)

(Custo desta publicação \$ 23 200,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席翻譯員二缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年六月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為\$950.00）

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓本局之行政暨財政處。

二零零三年六月十三日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為\$852.00）

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員兩缺，經於二零零三年五月七日第十九期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchi-

行政區公報》第二組公布以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馬羅娟	6.88
2.º 李炳南	6.83

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年六月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年六月十二日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

代主席：科長 Julieta Xavier de Sousa

正選委員：科長 Manuel Azevedo Lei

候補委員：首席行政文員 Ângela Teresa Osório Matias

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

mento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ma Lo Kun	6,88
2.º Lei Peng Nam	6,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2003).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente, substituta: Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção.

Vogal efectivo: Manuel Azevedo Lei, chefe de secção.

Vogal suplente: Ângela Teresa Osório Matias, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

退 休 基 金 會

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件、有限制的方式對退休基金會人員進行晉升之普通開考，以填補退休基金會人員編制之第一職階特級技術輔導員一缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零三年六月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$910.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 5 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

三十日告示

謹此公佈，現有李麗娟申請其已故丈夫，即前澳門市政廳退休一等司機黎連遺下之撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年六月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$607.00)

謹此公佈，現有社會工作局退休半熟練工人梁才德之遺屬招志芬、梁敏儀、梁偉豪及梁偉漢申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年六月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$607.00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Lai Kun, viúva de Lai Lin, que foi condutor de automóveis de 1.ª classe, aposentado, do então Leal Senado de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 10 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Faz-se público que tendo Chio Chi Fan, Leong Man I, Leong Wai Hou e Leong Wai Hon, herdeiros de Leong Choi Tak, que foi operário semiqualeficado, aposentado, do Instituto de Acção Social, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 10 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

澳門金融管理局

通告

第 015/2003-AMCM 號通告

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

澳門金融管理局現訂定：

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 015/2003-AMCM

Assunto: Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial*, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros;

Determina-se o seguinte:

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— Chartered Insurance Institute (ACII/FCII) 的 “Associate” 或 “Fellow” 資格；

— Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF(Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow) 的 “Affiliate”、“Associate” 或 “Fellow” 資格；

— Life Management Institute (FLMI) 的 “Fellow” 資格；

— Chartered Life Underwriter (CLU) 的證書；

— Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU) 的證書；

— Institute of Actuaries of England (FIA) 的 “Fellow” 資格；

— Faculty of Actuaries of Scotland (FFA) 的 “Fellow” 資格；

— Institute of Actuaries of Australia (FIAA) 的 “Fellow” 資格；

— Society of Actuaries of the United States of America (FSA) 的 “Fellow” 資格。

— 澳門金融學會 (IFF) 的證書，“A” 級成績（最少90%）。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

二零零三年六月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$2,417.00）

第 016/2003-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年五月份到期）

第 27/2001 號行政法規對六月五日第 38/89/M 號法令訂定的保險中介人活動的法律制度進行修訂；

鑒於執行保險中介人活動法例第三十條所指的處罰職權，原屬行政長官之權限，後將有關之權限授予經濟財政司司長，其後透過二零零三年三月二十五日第 37/2003 號批示，再將此職權轉授予澳門金融管理局行政委員會；

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA);

— «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA); e

— Certificado, com nível «A» (mínimo de 90%), do Instituto de Formação Financeira (IFF).

2. Poderão ainda ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Junho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, *Anselmo Teng*.

Administrador, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

Aviso n.º 016/2003-AMCM

Assunto: Aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (Renovações em Maio de 2003)

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho;

Considerando que a aplicação das penas referidas no artigo 30.º do diploma regulador da actividade de mediação de seguros é da competência originária do Chefe do Executivo, o qual delegou a mesma no Secretário para a Economia e Finanças, que, por sua vez, a delegou no Conselho de Administração da AMCM, pelo Despacho n.º 37/2003, de 25 de Março;

根據經第27/2001號行政法規修訂的六月五日第38/89/M號法令第三十七條第二項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈由二零零三年五月三十一日起廢止以下因未有繳納二零零三年度從事保險中介活動登記費之保險中介人的許可：

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 5086 何潤科 Ho Ion Fo

APS 5089 徐麗亭 Choi Lai Teng

APS 5092 易廣權 I Kuong Kun

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo e por força do n.º 2 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, faz saber que aplicou aos mediadores abaixo identificados a pena de revogação da autorização, com efeitos a 31 de Maio de 2003, por não pagamento das taxas de registo para o exercício da actividade de mediação de seguros no ano de 2003:

APS 5093 何煥玲 Ho Wun Leng

APS 5096 吳群悅 Ng Kuan Ut

二零零三年六月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$1,781.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Junho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

（Custo desta publicação \$ 1 781,00）

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零三年六月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防副總區長 駱偉文

委員：二等技術員 關偉平

首席技術輔導員 黃婉華

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Kuan Wai Peng, técnico de 2.ª classe; e

Wong Un Wa, adjunto-técnico principal.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內資訊員組別的第一職階一高等級資訊技術員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
岑勁峰	7.92

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：處長 杜志明

顧問高級技術員 何偉明

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查員組別的第一職階一等督察六缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 林巧萍	7.720
2.º Aleixo Estevão Nunes	7.610
3.º Roberto Siu Lopes	7.530
4.º Firmino Ângelo Machado de Mendonça	7.525
5.º Augusto do Carmo Amante Gomes	7.125
6.º Eduardo Baptista da Rosa	7.005

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月十九日於司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sam Keng Fong	7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 16 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Tou Chi Meng, chefe de divisão; e

Ho Wai Meng, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Hao Peng	7,720
2.º Aleixo Estevão Nunes	7,610
3.º Roberto Siu Lopes	7,530
4.º Firmino Ângelo Machado de Mendonça	7,525
5.º Augusto do Carmo Amante Gomes	7,125
6.º Eduardo Baptista da Rosa	7,005

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 19 de Maio de 2003.

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 馬央

司法警察學校校長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階首席行政文員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 陳惠霞	7.10
2.º 陳志宏	6.20
3.º António da Conceição Xavier Couto	5.74

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內專業技術人員組別第一職階首席助理技術員三缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 黃志德	8.29
2.º 曹玉愛	7.70
3.º 劉艷彤	6.99

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

O Júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: João Maria da Silva Manhão, subdirector; e

Cheong Ioc Ieng, directora da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Chan Wai Ha	7,10
2.º Chan Chi Ieng aliás Chan Chi Wang	6,20
3.º António da Conceição Xavier Couto	5,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 19 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Wong Chi Tak	8,29
2.º Chou Iok Oi	7,70
3.º Lao Im Tong	6,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem inter-

工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階二等文員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：分

Vitor Manuel de Oliveira Cardoso 6.52

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階一等高級技術員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：分

高麗娟 7.66

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

por recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 19 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Vitor Manuel de Oliveira Cardoso 6,52

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 19 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

De classificação final do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Kou Lai Kun 7,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor

工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 杜淑森

處長 楊春麗

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階一等文員七缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.° 李淑明	9.00
2.° 何金蓮	8.36
3.° Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	8.32
4.° Miguel Angelo Azevedo	7.82
5.° 陳碩峰	6.69
6.° 葉鍵茹	5.95
7.° 陳沛玲	5.79

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行

recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Jeong Chon Lai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Sok Meng	9,00
2.º Ho Kam Lin	8,36
3.º Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	8,32
4.º Miguel Angelo Azevedo	7,82
5.º Chan Seac Fong	6,69
6.º Ip Kin Iu	5,95
7.º Chan Pui Leng	5,79

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Jeong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º esca-

普通晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別的第一職階一等技術輔導員五缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º António Fernandes de Almeida	7.58
2.º Evelina Rosinda Dias	7.33
3.º 何月嬌	7.26
4.º 李潔珍	7.01
5.º 葉漢錫	6.88

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認)

二零零三年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

lão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º António Fernandes de Almeida	7,58
2.º Evelina Rosinda Dias	7,33
3.º Ho Ut Kio	7,26
4.º Lei Kit Chan	7,01
5.º Ip Hon Sek	6,88

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2003.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

澳 門 監 獄

公 告

按照刊登於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階一等翻譯員三缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零三年六月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionados, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

正選委員：首席翻譯員 Casimiro de Jesus Pinto

一等翻譯員 Glória do Espírito Santo

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Vogais efectivos: Casimiro de Jesus Pinto, intérprete-tradutor principal; e

Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制內之高級衛生技術員職程化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員一缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：分

林子輝 8.66

(社會文化司司長於二零零三年五月二十六日批示確認)

二零零三年五月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：葉炳基

正選委員：許萍

David Tavares Lopes

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員四缺，經於二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 葉慧儀 7.69

2.º 何元生 7.59

3.º 潘家俊 7.50

4.º Pedro Lam 7.47

(社會文化司司長於二零零三年五月二十六日批示確認)

二零零三年五月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 黃婉華

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lam Chi Fai 8,66

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2003).

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei.

Vogais efectivos: Hui Ping; e

David Tavares Lopes.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ip Wai I 7,69

2.º Ho Iun Sang 7,59

3.º Pun Ka Chon 7,50

4.º Pedro Lam 7,47

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2003).

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Monica Vong Yin Wah, técnica superior de 2.ª classe.

第一正選委員：一等技術員 陳仲蘭

第二正選委員：首席技術輔導員 Eurico Lam

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

公 告

根據二零零三年五月十三日社會文化司司長之批示，現公佈開考下列職位：

第一職階第三職等一等文員七缺；

第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺；

社會工作範疇第一職階第三職等首席技術員一缺；

管理範疇第一職階第三職等首席技術員一缺；

第一職階第三職等首席高級技術員一缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零三年六月九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

教 育 暨 青 年 局

學生福利基金

公 告

膳食服務公開招標

教育暨青年局學生福利基金根據澳門特別行政區行政長官於二零零三年六月二日作出的批示，進行公開招標，目的是為了於二零零三年九月一日至二零零五年七月三十一日期間向下列學校學生供應膳食服務：

Primeiro vogal efectivo: Chan Chung Lan, técnico de 1.ª classe; e

Segundo vogal efectivo: Eurico Lam, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 13 de Maio de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Sete vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão;

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, área de Serviços Sociais;

Uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, área de Gestão;

Uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 9 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Anúncio

Concurso público para o fornecimento do serviço de refeições

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, de 2 de Junho de 2003, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento do serviço de refeições, para o período de 1 de Setembro de 2003 a 31 de Julho de 2005, para os alunos das seguintes escolas:

永添中葡幼稚園；

樂富中葡幼稚園；

民安中葡幼稚園；

巴波沙中葡幼稚園；

巴波沙中葡小學；

北區中葡小學；

何東中葡小學；

二龍喉中葡小學；

灣景中葡小學；

黑沙官立小學；

高美士中葡中學；

中葡職業技術學校。

有關招標計劃及承投規則可於辦公時間到南灣大馬路 926 號四樓教育暨青年局社會暨教育輔助處索取。

遞交投標書截止時間為二零零三年七月三日下午五時三十分。

競投者應提交金額為 \$ 120,000.00 (澳門幣壹拾貳萬元正)，抬頭為「學生福利基金」的銀行擔保書或現金存款作為臨時擔保。

公開招標定於二零零三年七月七日下午三時正於美麗街31號教育暨青年局一樓會議室舉行。

二零零三年六月十日於學生福利基金

行政管理委員會主席：蘇朝暉（局長）

（是項刊登費用為 \$2,349.00）

— Jardim de Infância Luso-Chinês «Peónia»;

— Jardim de Infância Luso-Chinês «Girassol»;

— Jardim de Infância Luso-Chinês «Lótus»;

— Jardim de Infância Luso-Chinês Tamagnini Barbosa;

— Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa;

— Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte;

— Escola Primária Luso-Chinesa Sir Robert Ho Tung;

— Escola Primária Luso-Chinesa da Flora;

— Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo;

— Escola Primária Oficial de Hác-Sá;

— Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes; e

— Escola Luso-Chinesa Técnico Profissional.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se na Divisão de Apoios Sócio-Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 4.º andar, onde poderão ser levantados nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

O prazo limite para a entrega das propostas é até às 17,30 horas do dia 3 de Julho de 2003.

Os concorrentes terão de prestar, a favor do Fundo de Acção Social Escolar, uma caução provisória mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, no valor de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á no auditório da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sito na Rua Formosa, n.º 31, 1.º andar, no dia 7 de Julho de 2003, pelas 15,00 horas.

Fundo de Acção Social Escolar, aos 10 de Junho de 2003.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, director.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

旅遊局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da DST:

翻譯人員組別第一職階首席翻譯員二缺；及

專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員六缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈一樓旅遊局之行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年六月九日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Duas vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Seis vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

旅 遊 學 院

通 告

批示編號：1/IFT/2003

經行使八月二十八日第 45/95/M 號法令第十三條及二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的二零零二年四月二十五日第 36/2002 號社會文化司司長批示第二條所賦予之權力，並根據六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條及第十一條之規定，本人決定：

一、將下列處理日常學術輔助事務之權限授予技術暨學術輔助部代處長朱振榮學士：

(一)簽署及發出與旅遊學院存檔文件有關之證明以及其它與學術活動相關之證明書，而上述證明或證明書僅涉及學生事務為限。

(二)簽署給與澳門特別行政區各實體或個人及澳門特別行政區以外地方的實體或個人與旅遊學院學術事務相關之信函。

二、是次授權不妨礙有關的收回權及監管權。

三、對行使現授予之權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、獲授權人由獲得委任日起至本批示生效日前，在本授權範圍內作出的行為，予以追認。

(於二零零三年六月五日經社會文化司司長批示確認)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Aviso

Despacho n.º 1/IFT/2003

Ao abrigo do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, e n.º 2 do Despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2002, de 25 de Abril de 2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, e do disposto nos artigos 10.º e 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, determino:

1. São delegadas no licenciado Chu Chan Weng, chefe do Serviço de Apoio Técnico e Académico, substituto, do Instituto de Formação Turística, as minhas competências próprias para a prática dos seguintes actos académicos:

1) Assinar e emitir certidões de documentos arquivados no Instituto de Formação Turística e outras declarações relativas a actividades académicas. As certidões e declarações em cima referidas só incluem os assuntos considerados assuntos académicos de estudantes.

2) Assinar correspondência no âmbito dos assuntos académicos do Instituto de Formação Turística a entidades ou particulares locais e fora da Região Administrativa Especial de Macau.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora delegadas, entre a data da sua nomeação e a data de efectivo do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2003).

二零零三年六月九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Junho de 2003.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

港務局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席海上交通控制員三缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年六月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

政府船塢

公 告

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員兩缺，經於二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年六月二日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$910.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destas Oficinas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 2 de Junho de 2003.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)